ՆՈՅԵՄԲԵՐ 1577 — 1882 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 14—13 ՇԱԲԱԹ — ԱՄԱՍՏԻ ԵՐԹԻՍԻ — ԱՂՔԱՏԱՆՔ ՄԱՆԻ

# ԹԷՐՃԷՄԱՆԸ ԷՖԷՐԵՍ

ՄԻՎԱՏՏԸ ԲԱԼԻԹԻԳԻՅԻ ԻԼՄԻՅԻ ՎԷ ՄԻԼԼԻՅԻ

ՎԷ ՍԱԻՐԷՅԻ ՃԱՄԻ ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

ԱՊՕՆԷ ՖԻՑԱԹԼԱՐԸ

Մէջիտիէ 20 դրուշտան

ԹԱՄՊՕԼ ԻՃԻՒՆ

Պիր սէնէլիք . . . . . 180 դրշ.
Ալթը այլըգ . . . . . 90 »
Իւշ այլըգ . . . . . 50 »

ՎԻԼԱՅԱԹ ԻՃԻՒՆ

Բոլթա իւէ իրսալ օլունճագլար իչիւն

Պիր սէնէլիք . . . . . 220 դրշ.
Ալթը այլըգ . . . . . 110 »

30 ԲԱԲԱ

ԻԼԱՆԱԹ ՖԻՑԱԹԼԱՐԸ

Պէհէր սաթըրը իչիւն

1 վէ 2 վէ 3 ինճի սահիֆէյէ . . 5 դրշ.
Գիւնէաբ սահիֆէյէ . . . . . 2 »
ԻԽԹԱՐ. Պանգա, Շերքէթ վէ ու�մուրը սարրաֆիյէյէ այիա իլանաթ.
2 վէ 3 Ճիւնէաբ սահիֆէյէրէ . . 6 դրշ.
Գիւնէաբ սահիֆէյէ . . . . . 4 »
Զիյատէ միւտաէթ իչիւն իլանաթա այրը բագարըրզ օլուր։
Մէվսիմը նաֆիայա տայիր պէնտլեր մէճմանէն գապալը օլունճագ վէ տէրճ օլունմայան եվրաք իատէ օլունճագ տըր։

30 ԲԱԲԱ

Իտարէխանէսի վէ մահրաստը, Մեհամպօլտա Պապը Ալի ճատտէսինտէ էսկի Պապը Զաղթիյէ սոգաղը քէօշէսինտէ նումէրօ 8տէ ապր։ — Կապէթանըն ումուրը խտարէ վէ թանրիսինէ ապա քեափֆէյի մէվսիմ հագգընտա Միւտիրի կապէթա Տիգրան Ճիվէլէկեանա միւրաճաաթի օլունճաղը կիսի, քեափֆէյի մէքեթիյիպին տախի անընա նամընտաղ կէօնտէրիլմէսի իդիպա խէր։


## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎՕՏԻՆ

Տիւնքի կիւն վիւքէլաի ֆիխամ հազարաթը Մապէյնտէ Շէյխիսլամ էֆէնտի հազրէթլէրինին թահքը ըրթասէթինտէ ագտը մէճլիս իթմիշլէր վէ սաաթ 9տա տաղըմշլար տըր։

—

Գարատաղտան ալընան խապէրլերէ կէօրէ, օրատա հուտուտ մէսէլէսի պահը հէյէճանը էֆքեար օլուպ, խալգ թէլաշ իչինտէ իմիշ։

Վէքիլը մալիմաթընա կէօրէ, Ավսթրիա տէվլէթի՝ Գարատաղլարըն Օլանիչի ճէպրէն ալմալարընա չէտիտէն մուխալիֆէթ իտէրէք, պու խուսուսը՝ հուտուտտա եէնիտէն պիր ղահիլ չըգարմագտան պաշգա պիր իշ եարամայաճաղընը, վէ ասաքիրը Օսմանլիյէ եէնիտէն Գարատաղլարըն զօր իլէ եէր ալմալարը մուխայյէլաթ գապալինտէն օլարընը Գարատաղ բրէնսինէ պէյան իթմիշ, վէ պունուն իւզէրինէ Գարատաղ բրէնսի իչպու թէհտինտէն վաղ կէչմիշ տիր։

—

Գարատաղ մէսէլէսինէ տաիր Պապը Ալի Թարաֆընտան կէչէնլէրտէ իբի տէվլէթլէրէ նօթա կէօնտէրիլմիյի կիպի, էվվէլքի կիւն տախի պիր միւզաքէրէի ումումիյէ իրսալ գէլլինմիշ տըր։

Բիվայէթէ կէօրէ, իչպու միւզաքէրէտէ, Տուլչինօնըն թէրքի էնտասընտա ինկիլիթերրա տէվլէթի թարաֆընտան թէքլիֆ իսթիլէն խաթթը հուտուտըն գապալի տէվլէթլէրէ թէքլիֆ իսթիլմիշ տիր։

—

Տաւէ Նէ-ղրն պէյանընա կէօրէ, Պապը Ալի իլէ Տէրսաատէթ Ավսթրիա սէֆարէթի միյանընտա կէչէն այ 'զարֆընտա Պօնա իլէ Հէրսէք հագգընտա միւզաքէրաթ ճէրէյան էյլէմիշ տիր։

Ավսթրիա տէվլէթի՝ Պօնա վէ Հէրսէք իւզէրինտէքի հուգուգը-նը քեամիլէն Ավսթրիա տէվլէթինէ թէրք իթմէք չարթը իլէ էվրօպատաքի պիւթիւն մէմալիքը Օսմանլիյէնին թէմամիյէթինէ քէֆիլ օլմայը հիւքիմէթը Սէնիյէյէ թէքլիֆ էյլէմիշ իսէ տէ, թէքլիֆը մէզպուր Պապը Ալիյէն գաթիէն բէտտ օլունմուշ տըր։

Ավսթրիա սէֆիրի Պարոն Գաֆս՝ թալիմաթը ճէոփտէ վէրիլմէք իւզրէ վիէննայա չաղըրըմշ տըր։

—

Մէճլիսը մէպուսանըն նոյեմբեր 18ինճի իճթիմաընտա բէխը վիքէլա Մ. Կլատսթընը՝ Մ. Մագֆարէյինին պիր սիւալինէ ճէվապէն, ալիրէն թայլրտա կէօրիւլէն վէ Աբապի բաշա թարաֆընտան գաֆմէ ալընտըգը խատտա օլունան, վէ մէալի՝ թէվֆիգ բաշանըն գաֆանկինը իլահիյէյի, թէճավուզ էթտիկի իչիւն թէքմիլ Մըսըր միլլէթինին խըտիվը միւշարիլէյհի մագամը հիւքիմէթտէն տուշիւրմէք իլուզումինճէ միւթթէֆիգ օլտուգու, վէ պու պապատէ պիր գարարնամէ թանզիմիյէ մէմլէքէթին միւտաֆասընա տէվամ իտիլմէսի վէ հաթթա մէզքիւր գարարնամէնին մէալի զաթը Շահանէյէ պիլէ իկսար իտիկիի, վէ Մըսըրը միւտաֆասը խուտուսը գավանիյնը իլահիյէ վէ պէչէրիյէ մուճիպինճէ թահսին օլունտըգը վէ քիմ քի պունա գարշը սէյլէր իսէ տօպրու սէյլէմէյիպ պիրքա Նէֆսանիյէթ վէ ագչէյէ էսիր օլարը, վէ Ալահընը քիթապընտա չըզըլան հուտուտըն թէճավուզ իտիլմէտիկի հէր մէմլէքէթտէ պուլունան իալամ իլէմասըյլա Միւսիլմանլարընը քեափֆէսի թարաֆընտան իգրար իտիլտիկի խուսուսաթընտան իպարէթ օլան, վէ Արապինին իմզասընը համիլ պուլունան պիր մէքթուպընտա սահթէ օլարընը, վէ հիւքիմէթին պուպապատէ թահդիգաթա կիրիշտիկինի Մ. Կլատսթընն պէյան իթմիշ տիր։ Բէզալիք տիկեր պիր սիւալէ ճէվապէն, բէիսը միշարիլէյհ տէմիշ տիր քի, Սէնթ-Էլէն ճէզիրէսինէ նէֆիյէ կէօնտէրիլէն Նաբօլէոն Պոնարարթ վագասը՝ Արապինին վագասընա պէնզէմէզ։

—

Բէիսլերի Տէրվիշ բաշա հազրէթլերի օլուպ մէմուրիյէթը մոխտուսէ իլէ Մըսրա կէօնտէրիլէն Օսմանլը մէմուրիններին թահդիգաթը՝ Տախիլիյէ նազրը Մահմուտ Նէտիմ, Հարպիյէ նազրը Դաղի Օսման, Թիճարէթ նազրը Սուպհի, վէ Ալիյէ նազրը ճէվտէթ բաշա հազարաթընտան միւրէքքէպ պիր գօմիսիոնա հէվալէ օլունմուշ տըր։ Գօմիսիոնը մէզքիւր հէր կիւն Մապէյնը Հիւմայունտա ագտը իճթիմա իթմէքտէ, վէ պու պապատէքի ֆիգատաթը խութիմա էյլէմէքտէ տիր։

—

Գէօրէ-էօնտա Բէլէնկէտէ աթիտէքի մալիմաթ օգունմուշ տըր։

«Անատօլու չըմէնտրֆէրինէ տաիր Պապը Ալի ճանիպինէ իբի գրթա չըմէնտրֆէր լայէհապ թագտիմ օլունմուշ տըր։ Մէզքիւր լայէհարատան պիրիսի ինկիլիզ պանքէրլէրինտէն Մ. Գազլէնին վէքիլի պուլունան Ալէքսանտր նամ զաթ թարաֆընտան թագտիմ օլունուպ, խաքնտէրունտան Պաղտատա գատար չըմէնտրֆէր խաթթը ինշանը տէրէօհտէ իտէյօր իմիշ։ Մուսաթէյհի Լօրտ Տրֆրին տախի թավսիյէ էյլէմիշ տիր։ Տիկերի իսէ Սուրիա սէվահիլինին պիր թարաֆընտան պաշլայարագ Մէքքէյէ գատար թէմսիտ օլունաճաղընը թէքլիֆ, վէ մէսարիֆը ինշաատէսի իչիւն տայիր չըմէնտրֆէրլէր կիպի էսհամ չըգարմայըպ հէր քէսին իսմիյլէ մուգայէտա օլմագ իւզրէ հիսսէ սէնէտլերի չըգարաճաղընը պէյան էյլէմիշ, վէ պու թարիգ իլէ չըմէնտրֆէր խաթթը եճնէպիյէ կէչմէյէճէկինի պիլտիրմիշ տիր։

—

Տիւնքի Վէնտա պէրվէճհը աթի օգունմուշ տըր։

«Գըրմըզը տէնիզտէն Պասրա քէօրֆէզինէ օլան սէվահիլ՝ տէվլէթը Օսմանլիյէնին միլքի օլարընը մալիում տիր։ Օ սէվահիլտէ պուլունան գապիլէլէր վէ աշիրէթլէր բուէսասը՝ արատա սըրատա չունա պունան արադի ֆիրսէթ խուպ, պունտան պիր չոդ միշքիլաթ զուհուր իթմէքտէ տիր։ Մուդատտմա սէվահիլը մէզպուրէ քէրէզրինտէքի հուգուգը սալթանաթը Սէնիյէնին մուհաֆազասը ղըմընտա պիր թագրմթէտտապիրէ միւրաճաաթ օլընմասը հագգընտա իրատէի Սէնիյէի ճէ, նապը Բատիշահի շէրէֆատը օլմուշ իտի։ Սէվահիլը մէզպուրէատ միւնասիպ մէգտար կամ պօթլար պուլունաբրրընտա՝ միւթէսավիր օլան թէտապիրին ճիմէլէսինտէն իտի։ Շիմտի ալբրղընդ մալիմաթա կէօրէ, թէտապիրը մէզպուրէնին տէրհալ իթթիխաղ օլունմասը՝ եէնիտէն իլթիզամ՝ օլունմաղա պաշլամըշ տըր»։

Կապէթան մէզքիւր՝ բուէանընդ պիր թագրմ իլթիզամ վէ թէսվիլաթա գաբըլմաղը իհթիմալինէ մէպնի, մէզքիւր գապիէլէր վէ աշիրէթլէր միյանընա իսլէմտատա վէ զէմանը հալ բօլթիգաընա տախի աշնա զէվաթտան պաղը մէմուրիյի իզամ պուրուլմասընը թավսիյէ իտէյօր։

—

Մըսրը տախիլիյէ նէզարէթինտէն միտիրիյէթլէրէ կէօնտէրիլէն պիր թահրիրաթը ումմիյէտտէ, իսքէնտերիյէ վէ թանթա վէ Ցամանհուր վէ Մահալէթ իլ քէպիրտէ վուգու պուլան զարարլարը թաղմին օլունճաղը, վէ սաիր մահալլերտէ զուհուրա կէլէն սըրգաթլար՝ գըյամ վէ եա հարպ վուգուինտէն նէյէթ իթմիշ ատտ օլունարագ, ճանիպը հիւքիմէթտէն թաղմին օլունմայը, ֆիրլէրինին պուլունմասընա չալըշըլաճաղը, վէ հիմը գրեամտա թիճճար վէ սաիրէնին էմվալի սըրգաթ օլունարը իտտաասընա կէլինճէ, իչպու սըրգաթլար միսէլլա ֆըրդալար վասէթասը իլէ իճրա օլունմամըշ իսէ, ճինայաթը սաիյէտէն ատտ օլունարագ հիւքիմէթ թարաֆընտան թաղմինաթ իթթ օլունմայաճաղը պիլտիրիլմիշ տիր։

—

Գահիրէտէն եազըլարընա կէօրէ, Ինկիլիզ ժէնէրալլարը ուզուն միւտտէթէ խանէլէր քիրալմըշլարընը։ ժէնէրալ Ուրլինին եէրինէ պաշ գօմանտան օլան ժէնէրալ Էլիսընը իբի սէնէ իչիւն պիր խանէ իսթիճար իթմիշ տիր։

—

Վէքիլ կապէթաը՝ բաթէնթա բուտումը հագգընտա ֆրանսան մատտա տէվլէթլէրին մուխալէֆէթը մախսուսէլերի օլմայը, հէր պիրի քէյֆիյէթի տիկելէրինին մուվաֆագաթընա թաայիդ իթմէքտէ օլտուգլարընը պէյան իտէրէք, վէրիլիր մէզքիւրընը նիզամնամէսինին թաթիգաթընա պաշլանըլմագ զէմանը կէլտիյինի տէրմէհան իտէյօր։

## ՏԱԼԻԼԻՅԷ

Ալէմանիա իմբէրաթօրընը եէկէնի տիւդ տը Մէքլենպուրկա էվվէլքի ագշամ Մապէյնտէ պիր միւբէմմէլ զիյաֆէթ քէշիտէ պուլունուլուպ, Ալէմանիա սէֆիրի իլէ հէյէթը սէֆարէթ վէ միւքէսի ֆիիամ հազարաթը զիյաֆէթը մէզպուրէտէ հազը պուլունմամըշլար տըր։

—Պրուսա վալիսի Ահմէտ Վէֆիգ բաշա հազրէթլէրինին վիլայաթը մէզքիւրէճճէ վուգու պուլան գաթ ու թահլան պապը մուամէլաթընը թէտգիգ ու թէֆթիշ էյլիճն Շուրայ մալիյէ ազասընտան Բիրգա էֆէնտի շէհրը մէզքիւրէ ազիմէթ իթմիշ իտի։

Պու քէրրէ խէտիվնէ-ի կազէթասընտա օգունտըրընա կէօրէ, էֆէնտիի մումանիլէյհին թահգիգաթը նէթիճէսի օլարագ, Պապը Ալիյէ վուգու պուլան վէ օրատան խաղինէի մալիյէյէ թէպլիղ պույրուլան արզը իւզէրինէ Պրուսա աշար միւտիրի թագէտտ էֆէնտի ազ օլունմուշ վէ զէմանը իտարէսի մուհասէպէսի բույէթ օլունուպ, պիր կէօնա զիմմէթ վէ իլիշկի օլուպ օրմտըրը պիլտիրիլմէսի Մալիյէ Նէզարէթինտէն վիլայէթը մէզքիւրէյէ պաթէլէկրաֆ իշար պույրուլմուշ տըր։

—Պիւտճէ գօմիսիոնը տիւն տաբի ագտը իճթիմա իթմիշ վէ պունտա Մալիյէ Նազրը իլէ Մալիյէնին պէյիւբ մէմուրիյինտէն պապըլարը հազը պուլունմուշլար տըր։

—Շէհրիմիզ աթըպպատի մէշհուրէ վէ գատիսէսինտէն օլուպ, պիր միւտէթտէն պէրու խաթէ էսթմագտա օլան տօգթէօր Մանճէրի՝ էվվէլքի կիւն իրատէի Սէնիյէ սուտուր իթմիշ օլմաղա, պու կիւն եարըն իրատէի մէզքիւրէնին բաթրիգխանէյէ թէպլիղի մէմուլ տըր։

—

Կէչէն բազար կիւնիւ Օրթաքէյ քիլիսէսինտէ օլտըգը կիպի, տիւնքի բազար կիւնիւ տախի Ս. Երուսաղէմ բաթրիյի Ա.Մն. Տ. Տ. Եսայի Սրբազան հազրէթլէրի՝ Պէյօղլունտա Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսինտէ մուէսսիր պիր քարոզ վերէրէք, Էհալիյի Ս. Երուսաղէմ՝ վանքը թէսվիյէի տույունը իանէսինէ տավէթ վէ նասիհաթ իթմիշ տիր։

Իչիթտիկիմիզ կէօրէ, բաթրիգը միւշարիլէյհ հազրէթլէրինին իխթար ու նասիհաթը իւզէրինէ կէրէք Օրթաքէյ վէ կէրէք Պէյօղլու միլլէթիմիզ միւթէպէրանը Ս. Երուսաղէմ Գիւրսիի Շէրիֆինէ իանէթէն 100էր լիրա իչիւն տէֆթէրը մախսուսընա իմզա իթմիշ օլտըգլարընտան, իչպու իանէնին ճէավէլի եազընտա ըէսմէն նէշր օլունճաղ տըր։

Բաթրիգը միւշարիլէյհ հազրէթլէրի ճուսսա էրթէսի վէ բազար կիւնիւ Պէյօղլունտա Մանիկեան Սենեքերիմ էֆէնտինին խանէսինտէ միւսաֆիր օլմըշ տըր։

—

Եօզկատ Գաւառ. ժողովը՝ Պօյաճեան Բովհաննէս էֆէնտինին Միլլէթ մէճլիսը ումմիսինէ ընտրագրեալ գրամ իչիւն 2500 լիրա վատ իթմէքտէ իսէ տէ, եըդտըրմագ վէ քիլիսէյէ գալան գրամընը եարմագ խուսուսլարընը կալուածոյ Հոգաբարձութիւնա թէրք իթտիկինտէն, պու հիսսալա միլլէթ սանտըղընա 1800 լիրա գալմագտա օլտըգը ճիհէթլէ։ Միլլէթէ տահա խայրըլը պիր սուրէթտէ պու մէսէլէյէ նէթիճէ վէրմէք իւզրէ Թրամվայ շիրքէթիյլէ տէվամը միւզաքէրէյէ իճթիմամը մէզքիւրտէ գարար վերիլմիշ տիր։

## ԻՏԱԼԻԱ ՄԱԽՍՈՒՍ

Մախսուսէ գումբանիասընն պու կիւնքի նիւսխէսիմիզին 4կիւնճի սահիֆէսինտէ միւնտէրիճ իլան ճէտվէլինտէն ունլայրլաճաղը վէճհէլէ գումբանիսի մէզքիւր վարօրլարընն վագթը հարէքէթլէրի նումէրերին 15ինճի պու կիւնքի բազար էրթէսի կիւնտէն իթիպարէն թէպտիլ օլունմուշ տըր։

Գուտտասը Շէրիֆ թագտիս իթտիրմէյէ վէ պատէհու շակիրտանա թէվֆիի միւքեաֆաթ իթմէնէ վէ քէնտիսինին պիր գաշ սէնտէն պէրու իճրա իթտիկի մէմուրիյէթին բարօրթօսընը իսկա իտէրէք Ազգ. Կեդր. Վարչութիւնա իսթիֆա վէրմէկէ գարար վէրմիշ տիր։

Մէզքիւր Հոգաբարձութիւնն միլլէթբէրվէր աղալարը՝ միւտէթը մէմուրիյէթլէրինտէ իգտամթը փէտաքեարանէ վէ զալբէթը ճանսիբարանէլերի իլէ ումում միլլէթի մէմնունի իթմիշ օլտուգլարընտան, Ազգ. Վարչութիւնն թէքրար ադի մուսախէյհիմի Ս. Փրկիչ Հոգաբարձութիւնընա նասպ իտէճէկինի գալիէն մէմուլ իտէրիզ։

—

Տիւնքի կիւն բաթթախթէն պիլճիմէմ թաղական խորհրդարանըընտա Քաղ. ժողովը պիր գարարնամէսի գրատթ օլունուպ, պունտա Քաղ. ժողով՝ սապրդ Վարչութիւն մարիֆէթիյլէ նասպ օլունան քեափֆէի մուվագգաթ թաղ. խորհուրդլարընն տաղըրըլմասընը վէ մէզքիւր մուվագգաթ թաղ խորհուրդլարան տէրհալ հիսապլար ալընարագ ինթիխապ մէճլիսլէրի (ընտրողական ժողով) թէչքիլ իտիլմէսինի վէ Սահմանագրութիւն ահ.քեամինճա էհալինին ըէյ վէ գուրաբյա թագ. խորհուրդ էթթիսապ իտիլէրէք պէրաի թատիգ Ազգ. Կեդր. Վարչութիւնա իչար օլունմասընը քարազիչլէրէք Աւագերէցլէրէ էմր իթմէքտէ պուլունմուշ տըր։

—

Պէյօղլու Այգաղար թէատրօսը մէսէլէսի հէնուզ իսթամ պուլմամըշ տըր։ Քաղ. ժողով թարաֆընտան միճճատտէն թատտիգ օլունան վէ իչէ թէչէպպուս իսէճէք օլան կալուածոյ Հոգաբարձութիւն պաղը էսպապ իթեան իտէրէք, մէմուրիյէթը մէզքիւրէյի հէնուզ գապալ իթմէմիշ օլտըգընան, ագարաթընն էմրը իտարէսի եիւզ իսթիւ գալմըշ վէ Հոգաբարձութիւնը մէօհիւրլի օտաը տա հէնուզ գաբալը պուլունմըշտըր։ Մամֆիհի եէնի ինթիխապ օլունան մուամալէյհիմ՝ Հոգաբարձուր՝ Ալգազար մէսէլէսինին հալը հալըրընը նաղարը տըդգաթա ալըպ սէմթին (թաղ) էհալիսի մագամընտա կէչէն չարշէնպիհ կիւնիւ գալաթատա թօրլանմըշ վէ Այգաղար հագգընտա մալիմաթը մուքեմմէլէ պաղ իթմէք իչիւն Պէյօղլու թաղ. խորհուրդընը տա տավէթ իտէրէք միխթէլիթէն պիր իճթիմա ագտ իթմիշլէրտիր։

Թրամվայ շիրքէթի հէրնէ գատար Այգաղարատան քէնտիսինէ պըրագրլաճագ գրամ իչիւն 2500 լիրա վատ իթմէքտէ իսէ տէ, եըդտըրմագ վէ քիլիսէյէ գալան գրամընը եարմագ խուսուսլարընը կալուածոյ Հոգաբարձութիւնա թէրք իթտիկինտէն, պու հիսապլա միլլէթ սանտըղընա 1800 լիրա գալմագտա օլտըգը ճիհէթլէ։ Միլլէթէ տահա խայրըլը պիր սուրէթտէ պու մէսէլէյէ նէթիճէ վէրմէք իւզրէ Թրամվայ շիրքէթիյլէ տէվամը միւզաքէրէյէ իճթիմամը մէզքիւրտէ գարար վերիլմիշ տիր։

## ԹԷԼԵԿՐԱՖ

Ամն. Հաղ. ֆոմբանիոսը Բարոֆքնան մախտասընը Ռեպլէն օլանան Թէլէկրաֆը տըր։

Գահիրէ 25 Նոյմ.

Մաղնունլարընն իթհամնամէսինէ տաիր Ինկիլթէրրանընն բէյի մալիմ օլունճայա գատար, տիվանը հարպ մուամէլաթընն թաթիլի պէր տէվամ տըր։

Լօնտրա 25 Նոյմ.

Մէպուսան տարէսինտէ վիքէլայա խիլաֆկիր սընընֆընն բէյիսի օլան Սըր Սթաֆֆօրտ Նօրթաօթ՝ պու կիւն Ադ տէնիզ միւթէվէճճիհէն հարբէթէ իյէմիշ տիր։

Գահիրէ 25 Նոյմ.

Եաբանընը բէյրամպէրին քեամիլէն միւնհէսիմ օլտուղը Սուտանտան վիրուա իտէն թէլէկրաֆի հավատիսինտէն տիր։

Ամն. Ռ-Ռէ

Լօնտրա 25 Նոյմ.

Սինանդրոյ կապէթասը՝ պու սապահի նիւսխէսինտէ, Գարատաղտն շարգ հուտուտընը գաթ ու թահլան պապը մուամէլաթընը թէտգիգ ու թէֆթիշ էյլիճն Շուրայ մալիյէ ազասընտան Բիրգա էֆէնտի շէհրը մէզքիւրէ ազիմէթ իթմիշ իտի։

Պու քէրրէ խէտիվնէ-ի կազէթասընտա օգունտըրընա կէօրէ, էֆէնտիի մումանիլէյհին թահգիգաթը նէթիճէսի օլարագ, Պապը Ալիյէ վուգու պուլան վէ օրատան խաղինէի մալիյէյէ թէպլիղ պույրուլան արզը իւզէրինէ Պրուսա աշար միւտիրի թագէտտ էֆէնտի ազ օլունմուշ վէ զէմանը իտարէսի մուհասէպէսի բույէթ օլունուպ, պիր կէօնա զիմմէթ վէ իլիշկի օլուպ օրմտըրը պիլտիրիլմէսի Մալիյէ Նէզարէթինտէն վիլայէթը մէզքիւրէյէ պաթէլէկրաֆ իշար պույրուլմուշ տըր։

—Պիւտճէ գօմիսիոնը տաբի ագտը իճթիմա իթմիշ վէ պունտա Մալիյէ Նազրը իլէ Մալիյէնին պէյիւբ մէմուրիյինտէն պապըլարը հազը պուլունմուշլար տըր։

—Շէհրիմիզ աթըպպատի մէշհուրէ վէ գատիսէսինտէն օլուպ, պիր միւտէթտէն պէրու խաթէ էսթմագտա օլան տօգթէօր Մանճէրի՝ էվվէլքի կիւն իրատէի Սէնիյէ սուտուր իթմիշ օլմաղա, պու կիւն եարըն իրատէի մէզքիւրէնին բաթրիգխանէյէ թէպլիղի մէմուլ տըր։

—

Կէչէն բազար կիւնիւ Օրթաքէյ քիլիսէսինտէ օլտըգը կիպի, տիւնքի բազար կիւնիւ տախի Ս. Երուսաղէմ Բաթրիյի Ամն. Տ. Տ. Եսայի Սրբազան հազրէթլէրի՝ Պէյօղլունտա Ս. Երրորդութիւն քիլիսէսինտէ մուէսսիր պիր քարոզ վերէրէք, Էհալիյի Ս. Երուսաղէմ՝ վանքը թէսվիյէի տույունը իանէսինէ տավէթ վէ նասիհաթ իթմիշ տիր։

Իչիթտիկիմիզէ կէօրէ, բաթրիգը միւշարիլէյհ հազրէթլէրինին իխթար ու նասիհաթը իւզէրինէ կէրէք Օրթաքէյ վէ կէրէք Պէյօղլու միլլէթիմիզ միւթէպէրանը Ս. Երուսաղէմ Գիւրսիի Շէրիֆինէ իանէթէն 100էր լիրա իչիւն տէֆթէրը մախսուսընա իմզա իթմիշ օլտըգլարընտան, իչպու իանէնին ճէավէլի եազընտա ըէսմէն նէշր օլունճաղ տըր։

Բաթրիգը միւշարիլէյհ հազրէթլէրի ճուսսա էրթէսի վէ բազար կիւնիւ Պէյօղլունտա Մանիկեան Սենեքերիմ էֆէնտինին խանէսինտէ միւսաֆիր օլմըշ տըր։

—

Եօզկատ Գաւառ. ժողովը՝ Պօյաճեան Բովհաննէս էֆէնտինին Միլլէթ մէճլիսը ումմիսինէ ընտրագրեալ գրամ իչիւն 2500 լիրա վատ իթմէքտէ իսէ տէ, եըդտըրմագ վէ քիլիսէյէ գալան գրամընը եարմագ խուսուսլարընը կալուածոյ Հոգաբարձութիւնա թէրք իթտիկինտէն, պու հիսապլա միլլէթ սանտըղընա 1800 լիրա գալմագտա օլտըգը ճիհէթլէ։ Միլլէթէ տահա խայրըլը պիր սուրէթտէ պու մէսէլէյէ նէթիճէ վէրմէք իւզրէ Թրամվայ շիրքէթիյլէ տէվամը միւզաքէրէյէ իճթիմամը մէզքիւրտէ գարար վերիլմիշ տիր։

## ԻՏԱԼԻԱ ՄԱԽՍՈՒՍ

Մախսուսէ գումբանիասընն պու կիւնքի նիւսխէսիմիզին 4կիւնճի սահիֆէսինտէ միւնտէրիճ իլան ճէտվէլինտէն ունլայրլաճաղը վէճհէլէ գումբանիսի մէզքիւր վարօրլարընն վագթը հարէքէթլէրի նումէրերին 15ինճի պու կիւնքի բազար էրթէսի կիւնտէն իթիպարէն թէպտիլ օլունմուշ տըր։

# ՎՈՒՅԺԻՆ ՊՅՈՒԵՍԱՔ

## ԽՈՎ

(1576 թվականի)

ԱՆԳԼԻԱՅԻ ԹԱԳԱՎՈՐ

---

# ՎՈՒՅԺԻՆ ՊՅՈՒԵՍԱՔ

## ԽՈՎ

(1576 թվականի)

ԱՆԳԼԻԱՅԻ ԹԱԳԱՎՈՐ

---

Ամենասարսափելի դեպքերն էին դրանք։ Ամենասարսափելի դեպքերն էին դրանք։ Ամենասարսափելի դեպքերն էին դրանք։

նան տավար իշիւն սերտ իթտիկի էօրթ պօշա չըգար, վէ իճրա իթտիկի սահէճէ զուլմբեարլըգ իտուկի պոտ եօլ իլէ պանչըլըր զէ Թիւճար սալը վերիւիր։ Շիմոմ իսէ եօգիսատա պաճանուպ, մագամէթը իւլեարա պու պապտէ Թէլէնտա քէշիմէ ճիրլէ Գարա Հասան օղլույա իգամէի տանա իթմէքտէ տիր։

Գիրտէ, չէնտ կիւն ագտէմ տերանը չէնիրտէ լէ Ինն տասթ 8 սատանէրինտէ, սապրդ Թէլէկրաֆ Մուտիրի Թահիր էֆէնտի խանէսինէ, մուսմիլէ յհ Թաշրատա պուլունտուղու հասէպլէլ, 8—10 նէֆեր սարիգ կիրիպ, իքի սատանտարը էշեահ կիրանպէհարերի Օրալրգ վէ մախսումա Ասիմ պէյի պաղալրգ վ[illegible] ինին [illegible] վէ ալթուն Թագմըրը տանի ալրգ ֆիրար իթմիշլէր տիր։ Պունդարը մուհաճիր օլտուգլարը սէոյլէնիլմէքտէ վէ հէր էս խապ ու խաթիրահաթտան պիհուդուր օլմագտա տրը։

Ճիվար գարիյէլէրտէ տախի միսէլահ 10 նէֆեր Զէրքէզ վէ Քիւրտ աթլըրընդն տօպաշմագտա վէ պաղը սոյկունլար վերմէքտէ խուտկի հէր քէսի տիթրէմէքտէ օլուպ, կէչէն հաֆթալար տա իւշ կիւն Գայսէրի քէրպանը իլէ միւտարէպէտէ պուլունուպ, պիր խայլը իզաճ իթմիշլէր իսէ տէ, քէրպանը պօղամատրգլարը մէսմուաթտան տրը։

Ինշալահ իլէրուտէ պու կիպի միսիպէթ հալլերէ մուգապիլ պիր խաթիրահաթա նաիլ օլուրուզ։

## Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՄԹԱԽԱՆԷՍԻ

Մեծապատիւ խմբագիր Տէր,

Հոգաբարձութիւնս շնորհակալութեամբ կը հրատարակէ Ձեր պատուական լրագրոյն միջոցաւ հոկտեմբեր ամսոյ նուիրատուաց անունքը։

Մեծապատիւ Տէրէ,

| | Ղրուշ |
|---|---|
| Գեորգա Կարապետեան | 108 |
| Սնգալը Գոտոս | 47½ |
| Յակոբ Մարտիկեան | 54 |
| Զէնոբ Դ. Տ. Սահակեան | 20 |
| Մ. Յարութիւն Տ. Կարապետ. | 20 |
| Տիգրանի սրճարանէ հացագին սեպտ. ամսոյ | 20 |
| Մ. Տ. Տ. Կարապետեան | 20 |
| Մինաս Թովմասեան | 5 |
| | 294½ |

Երկու հարիւր իննսուն և չորս ու կէս գահեկան։

Էսպէրան Մեծ. Յովհաննէս Էֆէնտի գործոյ մ'առթիւ բարեհաճեցաւ նուիրել 25 Օսմ. ոսկի.

Ազգ. Հիւ. Որբանոցի Նախկին աշակերտներէն Պ. Գրիգոր Եսայեան Եագոյեան Պարտիզակցի, որ այժմ ի Ռուսիա կարևոր պաշտօն մ'ստանձնած է, յուղարկած է 10 ռուբլի.

Ազգային բարեհամբաւ վաճառականներէն Մեծ. Մանուկեան Յարութիւն էֆէնտի, ինչպէս շատ առթի մէջ, այս անգամ ևս բարեհաճեցաւ նուիրել 10 քաղէմի բրինձ.

Մեծ. ճանիկ էֆ. Սէֆերեան իւր հանգուցեալ ամուսնոյ հոգւոյն համար 1 արու և 1 էգ կով (կաթնատու) և 250 դահեկան.

Մեծապատիւ Տեարք

Բարեպաշտ ոմն 2 հատ ոչխար
Կեսրցի Մարտիրոս 1 » »
Մ. Սարգիս Ալթը Բարմադեան, 1 հատ ոչխար

Բարեսէր ոմն, 12 սագ (գաղ) և 30 բադ (էօրտէք)

Գրիգոր Զաքարեան Արմենացի 46½ հօխայ հաց,

Գրիգոր Ղուկասեան 5 քիլօ ծըխախոտ, 11 տուփ սիկառիթուղթ

Բարեսէր ոմն 25 հօխայ շագանակ,

Բարեսէր ոմն 4 կապ գուլպայի թել։

Մ. Սարգիս Գ. փափազեան Մաշինասը 6. 6ակոր ապա Զամպազեանի 10 թօրմատնոտ ալանցը։

Մնամք յարգանօք

Խաչիմաց Հիւանդ. Հոգաբ.
Ատենադպիր Ատենապետ
6. Ֆէրէրեան Մ.Է. 6.Ս.ԲԱ

# ՄԻԼԹԷՖԷՐԻԳԱ.

Էվվէլքի կիւնքի Էֆբէրէն պէեանընա կէօրէ, Ռուսիա խարիճէյէ նազրը Մ. ալ կիրա՝ չու սըբատա իթալիատա խայլիճէ խաթա պուլունան գէղրը կէօրմէք իչիւն իթալիատա ապիմէթ իթմիշ տիր։

Մէգըլիր կաղէթա տէյօր քի, Պէրլին իլէ սահր պիր Թագըմ Հէրիրլէր Բանատա կիտիրէճէք եօլը իւղէրինտէ պուլունտուգլարընդան, Թագիր տիր քի, Ռուսիա խարիճկէ նազրը Ալէքսանիա բայրթախթընտա պիր եօրկունլըգ ալաճագ, վէ վարզէնտէ բրէնս Պիզմարգա վիզիթա վերմէճէք, վէ Ինկիլթէրրանդն Մըսրըտա իճրա իթտիկի մուամէլէտէն տօլայը Ռուսիա խօշնուտ օրմատըղընտան։ Մ. տը կիէրս պիթթաղ պու պապտէ բրէնս Պիզմարգ իլէ կէօրուշճէճէք, վէ բրէնտը միշարիէյէն էֆէնտիրը Ռուսիանդն էֆէնտիրնա միթտաղդ կէթիրմէք իւղրէ տիրպէթը բոլթիգէյէ վէ մէհաբէթքէարանէ իսթիճալ իտէճէք տիր։ Ֆագաթ էկէր բրէնս Պիզմարգն ճէվապը թէմանը միսասոտքէարանէ օլմազ իսէ, Մ. տը կիէրս Բօճատա վէ վիէննատա տախի ճէվապը միսասիա պուլամագագ տրը։

Անչաղլըրընա կէօրէ, բրէնս Պիզմարգ՝ Ռուսիա խարիճիյէ նազրը Մ. տը կիէրս իլէ Մըսրը մէսէլէսի հագդընտա կէօրիւշտիւկի սըրատտա, հէչ պիր պէյանաթը սարիհատա պուլունմամըշ տրը։ Հալ պէօյլէ իսէ Ռուսիա խարիճիյէ նազրընդն չու սէյահաթընտան սէրհալ պիր նէթիճէ հուսուլէ կէլմէճէճէք տիր։ Ֆագաթ էկէր հալ պէօյլէ տէյիլ իսէ, չիմտիյէ գատար եալընդը սէյիրճի մագամընտա տուրան Էվրօպա՝ իճրաի մուամէլէյէ պաշլայարագ, Ինկիլթէրրանդն Մըսրըտա քի մուամէլէսինի թէտգիգ իչիւն պիր գոնֆէրանսը մախսուս թէշքիլ օլունճագագ տրը։

Մէգըլիր կաղէթա իշպու պէնտինէ չէյլէ տէվամ իտէէօր։

«Էկէր Ռուսիա պիր գոնֆէրանս իսթէյօր իսէ, Պապը Ալի էմին օլապիլիր քի, Ռուսիանդն իսթէտիրի պու գոնֆէրանս Թիւրքիանդն մէնաֆիի իչիւն օլմայրգ, քէնտի մէնաֆիի մախսուսէսի իչիւն տրը։ Էկէր պիր գոնֆէրանս ագտ օլունուրգ իսէ, պունտան հիւքիւմէթը Սէնկիյէնին գաղանապիլէճէկի չէյ՝ մէգըմբիր գոնֆէրանստա ինկիլթէրրա թարաֆընտան մուրախխաս նասդ օլունճագագ օրան Լօրա Տըֆրինին, Արապինին թէքմիլ էվրագընը տիկէր տէվլէթլեր մուրախխասլարընդն կէօրա էսնիւնէ գօյմաք օլապիլիր։ Իշթէ պէօյլէճէ կաղէթալարտա Արապինին էվրագընդն պաղը խիւսաալարը կէօրիւլմիւշ վէ հատտէի թէտգիգատէն կէչիրիլմիշ իքէն, օ վագթ էվրագը մէգըմբիրէ պիւսպիւթիւն օրթայա չըգըպ, հագդըզ էէրտէ նամուսլարընա ինթիդալ օլունան պաղը քիմնէլէր էֆքարը ումմումիյէ էօնինտէ հագդը չըգաճագլար տրը։»

—

Էվվէլքի կիւնքի Սրճաղ-ատա պէրվէճէը աթի օգունմուշ տրը։

«Իրատէի Շահանէ մուճիպլինճէ թէչէքքիւլ իտէն ըալահաթ գօմիսիօնը քէմալը կէրմի իլէ մուզաքէրաթընա տէվամ իտէ յօր։ Գօմիսիօնը մէգքիր՝ նազարը թատիդը հաղրեթը Շեհրիյարիեէ արզ օլունճագագ ըսլահաթը ումմումիյէ բլանընդն էսասընը թարհ իթմիշ տիր։

«Բօլիթիգաի խարիճի նազարընճա Գարատաղդն թավր ու հարբ.քիթիլէ Ալնավուտա գապիլէլէրի պէյնինտէ էմարէթը մէգքիւրեէ գարշը իճրաի հիւքմ իսէն հէյէճան պաղը էնտիշէյի մուճիպ օլմագտա տրը։

«Թիւրքիա իլէ Գարատաղ թահտիրը հուտուտա մէսէլէսի հէնուզ թէմամը յլա խիթամ պուլմուշ օլմայրգ, պու պապտէ պաղը նազթալարճա հրատ օլունամ թէքէտտիւտ՝ Գարատաղլըրը իլէ Արնաուտալար պէյնինտէ պաղը միւնազարա վէ միւտարէպաթը միւնթիճ օլմուշ տրը։ Գարատաղ Գօլային մէվգիիին քէնտիսինտէ թերք օլունմասընը թալեպ իմմէքտէ, վէ իշպու էֆէնտիսինէ թ հատիրամիպ նիւմայիշլէրիլ իլ ժըզամ լյլէմէքտէ տիր։ Մանուսոբը էֆքարընճա, Թիւրքիա՝ Գօլային մէվգիիին Գարատաղա թերք իթմէլի տիր։ Մուհաճաղաքար ֆիրգաարընդն միւրէվվիճը էֆքարը օլան մէգքիւր կաղէթա՝ իշպու միւլահազաարընը, Պէրլին ահանամէսինին Գարատաղդն պու թալեպինի հագգը չը-գարարը էասը կիզէրինէ պինա խէյօր։

Պունտան մատտա Արնավուտլըգտա գարըշըգլըգլար մէյտանա չըգարմագ իչիւն, Ռուսիանդն Գարատաղէնթրիգալարտա պուլունտըղը վէ Ավթրիա մէմուբիյնինին պու պապտէ իճրաի մուամէլաթը մէֆսէտէքէարանէ իսթիճալ իտէճէք տիր։ Ֆագաթ էկէր բրէնս Պիզմարգ ճէվապը թէմանը միսասոտքէարանէ օլմազ իսէ, Մ. տը կիէրս պիթթաղ պու պապտէ բրէնս Պիզմարգ իլէ կէօրիւշճէճէք, վէ բրէնտը միշարիէյէն էֆքարընը Ռուսիանդն էֆքարը-նա միթտաղդ կէթիրմէք իւղրէ տիրպէթը բոլթիգէյէ վէ մէհաբէթքէարանէ իսթիճալ իտէճէք տիր։ Ֆագաթ էկէր բրէնս Պիզմարգ իլէ կէօրիւշճէճէք, վէ բրէնտը միշարիէյէն էֆքարընը Ռուսիանդն էֆքարըն

## ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ

### ԷՎՐՈՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լոնտրա 25 Նոյեմ.

| | |
|---|---|
| Ինկիլ էհամը ինկ. Լիր. | 102- 1/4 |
| Օսմ. էհամը աշըլսը | 11- 5/8 |
| » » գաբանը | 11- 5/8 |
| Իսթիգրաղ 65 | 14- 1/2 |
| » 69 | 13- 1/8 |
| » 71 | 69- 3/4 |
| » 72 | 23- |
| » 73 | 11- 1/2 |
| Օսմանը Պանգասը | 19- 3/4 |
| Բուսխա իսթիգրաղը | 84- 3/4 |
| Մըսրը սուլ. մութա հրատ | 67- 3/4 |
| » իմթիյազը | 91- |
| Տաիրա Սանիե (Մըսրը) | 68- 3/4 |
| Ռուշիտ իսթիդրաղը (Մըսրը) | 91- 1/2 |
| Մաճարիսթ. էհամը 1877 | 102- |
| Գամպիո Բարիզ 3 տոկ վատ | - |

Բարիզ 25 Նոյեմ.

| | |
|---|---|
| Ֆրանս. էհ. 3 % Ֆր. | 80-80 |
| » » % 5 | 115-10 |
| Օսմ. էհամը աշըլսը | 11-55 |
| » » գաբանը | 11-80 |
| Իսթիգրաղ 65 Ֆր. | 68- |
| » 69 | 65- |
| » 73 | 57- |
| Բուսէյլի չըմենտֆէբրի | 55- 62 1/2 |
| Օսմ. Պանգասը | 749-37 1/2 |
| Գրէսի Լիոնէ | 593-75 |
| Գրէսի Ֆոնսիէ | 1330- |
| Լիոն ագոսիոնը | 1397-50 |
| Սուէիշ ագոսիոնը | 2500- |
| Բուսխա 5 % 1877 | 90- |
| Իթալիա էհամը | 89-85 |
| Մսրը Ֆոնս. մութա հրատ | 344-37 1/2 |
| Մաճարիսթան էհամը | - |
| Եունան 6 % 1879 | 412-50 |
| Գամպիո 3 տոկ վատ | 25-24 |

Վիէնա 25 Նոյեմ.

| | |
|---|---|
| Աֆիո Ֆիորին | - |
| Բուսէյլի չըմենտֆէբրի | 25-50 |

### ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Էհ. ուս. տիւն ազչ. գաբ. | 12-37 |
| Պու սապահ աշըլսը | 13-01 |
| Մըսրը մութահրատ. գաբ. | 74-35 |
| Պու սապահ աշըլսը | 73-20 |
| Իսթիգր. 63 (մութօն) | 74- |
| » 65 | 72- |
| » 69 (բինար | 64- |
| » 72 (Պոն տիւ Թրէ.) | 23- |
| » 73 | 58- |
| Բուսէյլի չըմենտֆէբրի | 54-50 |
| Ագչէ Ֆայզի | 9- |
| Բէքոր Ղրչ. | - |
| Հէվալէսիզ » | 30- |

### ՊԱՆԴԱ ԱԳՈՒՈՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Գրէսի ժէնէրալ | 6-05 |
| Սթամպոլ պանգասը | 9- |
| Օսմէթէ ժէնէրալ | 5-15 |
| Թրամվայ | 3-30 |

### ԱԳՋԵԼԷՐԻՆ ՖԻՑԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Զսմ. լիրասը 100 դրչտան | Ղ.Ս. Բր. |
| Պէյալ մէճիտիէ Ֆարդը | 107-38 |
| Մէթալիք » | 101-20 |
| Պէշիք » | 103-20 |
| Ալթընըզ » | 124-30 |
| Պագըր » | 700- |
| Գայմէ | 1040- |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109-35 |
| Ֆրանսզ ալթունը | 37-30 |
| Ռոլ | 96-08 |
| Գրէմից ալթունը | 51-20 |
| Գաբայօն գայմէսի | 9-28 |

## ԻԼԱՆԱԹ

Եվգաֆը Հիմայուն Խափինէսի մէճլիսը իտարէսինէն կէլէն իլան.

Պէշիկթաշ վարօր իսկէլէսինէ քեահն 13 նիւմէրօլը պիր պապ քեարկիր քէրէսթէճի տիւքքեանընն Եէվմը թէսլիմինէն Լիթիպարէն քիրասը մէճիտի 19 դուրուշ հիսապը իլէ մահկեմահ իթա օլունմադ շարթը վէ մէգասա գամիէսինէ մուհարբէր չէրահիթը սարէբ իլէ չէհրիսի 440 դուրուշսա թալիպլի էօհտէսինէ պուլտուղունա վէ մահը հալը Բուսինին 13ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ գարարը վէրիլէճէկինէ պինաէն, եէվմը մէգքիւբ գասսը զամբ իլէ թալիպ օլանլարընն վէ էրթէսի սալը կիւնիւ տախի 100տէ 3 զամմա բաղիպ պուլունանլարընն Եվգաֆը Հիմայուն խապինէսի մէճլիսը իտարէսինէ միւրաճաաթ իսլէմէլերի իլան օլունուր.

14 Թըշրինի սանի 98 3—3

Շէհր էմանէթինէն կէլէն իլան.

ՇԲԽ.

| | |
|---|---|
| Շաիր | 347 |
| Եուլաֆ | 270 |
| Պուրչակ | 93 |

Զէքմէճէի-Սաղիր գաղասընընն սէնէի հալիչէ աշար մալինէն պալատէ մուհարբէր զէխաիր՝ մահալինճէ վէ Տէրսաատէթճէ շուրութը մալիւմէսի իլէ մէվգրի միւզայէտէյէ վաղ օլունմուշ, վէ պունլարընն Թըշրինի սանի Բուսինին 13ինճի կիւնիւ իհալէի էվվէլկիէսի վէ սոն Թալիպինին պուլունտուղը մահալէ միխթաս վէ մագսուր օլան 24 սաաթ միւրուրի իլէ իհալէի գաթիյէսի իճրա օլունմագ մուգարրէր պուլունմուշ օլմաղլա, Թալիպ օլանլարընն քէֆիլլէրիյլէ պէրապէր Շէհր էմանէթը ճէլիլէսինէտ մէճլիսը իտարէյէ վէ Աշար նէզարէթինէ միւրաճաաթ իսլէմէլերի իլան օլունուր.

14 Թըշրինի սանի 98

Քէզա

| | Շբխ. |
|---|---|
| Մըսրը | 1200 |
| Պուրչակ | 1640 |
| Ֆիք | 1550 |

Զէքմէճէի—Քէպիր գաղասընընն սէնէի հալիչէ աշար մալինէն պալատէ մուհարբէր զէխաիր՝ մահալինճէ վէ Տէրսաատէթճէ շուրութը մալիւմէսի իլէ մէվգրի միւզայէտէյէ վաղ օլունմուշ վէ պունլարընն Թըշրինի սանի Բուսինին 30ընճը կիւնիւ իհալէի էվվէլկիէսի վէ սոն Թալիպինին պուլունտուղը մահալէ միւխթաս վէ մագսուր օլան 24 սաաթ միւրուրի իլէ իհալէի գաթիյէսի իճրա օլունմագ մուգարրէր պուլունմուշ օլմաղլա, Թալիպ օլանլարընն քէֆիլլէրիյլէ պէրապէր Շէհր էմանէթը ճէլիլէսինէտ մէճլիսը իտարէյէ վէ Աշար նէզարէթինէ միւրաճաաթ իսլէմէլերի իլան օլունուր.

14 Թըշրինի սանի 98

### ՏԱՎԱ ՎԷՔԻԼԻ

ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԷՖԷՆՏԻ

Անասալ Թահրիրաթը էճնէպկիէ օտասը խիւլաֆասընտան օլուպ, 20 սէնէսէտէն պէրու միւղա Բուսէյի վալիկայի Թէրճէմանլըը իլէ Պէյօղլու ճէզա տահիրէսի միւսթանթիգլիկինէտ վէ Բուսուսմարթ էմանէթի մանիֆէսթօ գալէսի միւսէյյիղլիկի իլէ էտիրնէ վիլայէթի տահսիլինտէ Օրթաքէյ գաղասը միւտտաիի ուսմուիլիկինտէ վէ իւսկիւսար ճէզա տահիրէսի սէրմիւսթանթիգլիկի իլէ Տէրսաատէթ ճէզա տահիրէսի միւսթանթիգլիկինտէ միւսթախտէմ պուլունմուշ օլաբըը հալտէ, պու տէֆա մէհաքիմի հուզուգկէ վէ ճէզալիկէնին քեաֆֆէսինտէ իճրաի վէքեալէթէ մէէղուն օլմագ իւզրէ Ադիկէ նէզարէթը ճէլիլէսինէն պէրինճի պընի շահատէթնամէսինի պէկիմ Թիհան խթիհսալ իսլէմիշ օլան Մարգարեան Յովհաննէս էֆէնտի Գալաթատա Քի-րէքճիլեր իչինտէ Զկյվէր պէյ խանընտա 17 նիւմէրօլը օտայը քէնտիսինէ իտարէխանէ իթթիհաղ իմմիշ օլաբը իլան օլունուր.

Էվվանտան միւսլիմանլարին միւսթագիմ վէ ուսմուրը ճէղալկէտէ զայէթ միւճէբրեպ օլաբը միւսթախէրաթը մէվսուգէտէն տիր.

10—10


ՏՕՔԹՕՐ ԱՑՂԱԶԵԱՆ

ՁՕՃՈՒԴ ԹԱՍԹԱԼԸԴԼԱՐԸՆԱ ՄԱԽՍՈՒՍ ԹԱՊԻՊ

Տօգթօրը մուամիլէյէ՝ պունատն պէօյլէ բազար իրթէսի, չարշէնպիհ վէ ճումատա կիւնլէրի սապահտան էօղլէնէ գատար Պէյօղլուսնա 247 նումէրօլու Ինկիլիզ էճզախանէսի նամը իլէ մասրուֆ Գանիֆէ պիրատէլրէրինին էճզախանէսինտէ քէնտիսինէ միւրաճաաթ իտէնէրի գապուլ վէ թէտավի իտէճէկինի վէ ալ օլմագ իսթէյէնդերի ատ բէք կիւզել վէ նէֆիս աշիլ ալյասաճաղընը միւթքիպեր էճզալիէ իլան իտեր.



ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷՆ

## ԱՆՕՆԻՄ ԸՆԿԵԼԻԹԻ

Սերմայէ 200·000·000 ֆրանգ

ՄԷՐՔԷԶԼԷՐ

| | |
|---|---|
| ԼԻՕՆ | ԻՍՔԼԻՆՏԷՐԻՑԷ |
| ԲԱՐԻԶ | ԳԱՀԻՐԷ |
| ՄԱՐՍԵԼԻԱ | ԲՕՐՍԱԼԻՏ |
| ԼՕՆՏՐԱ | ՄԱՏՐԻՏ |
| ՐԷՆԷՐՍԳՈՒՐԿ | ՁԻՆԷՎՐԱ |

վէ զայրիհիւմ վէ զայրիհիւմ

Տէրսաատէթ ատէճէցիասը

Գալաթատա Մէրքէզպանի սոգաղընտա Ն· 10 Եագուտխան

Ատէճէցիա շիւպէսի

Սթամպուլտա Սուլթան Համիտը սոգաղընտա Հաճօբուլ խան

Գրէտի Լիոնէ պիլճիմէ պանգա մուամէլէլերինի ատրէօհտէ իսէր։
Էհամ իւզէրինէ իդրաղ իսէր։
Էհամ բէհին պարադ հիսասը ճարի աշար։
Ֆրանսայա վէ սայիր էճնէպի մէմլէքէթլերինէ բօլիցա քէշիսէ իսէր։
Համիլինէ էտա օլունմագ իւզրէ գրէտիթօ քեաղըզլարը վէրիր։
Պօրսա իշլէրի իչին վէքիլլէր էմրլերի իճրա իսէր։
Էհամ հրդղ իսէր։
Թէզիմ օլունան նագդը գապալ իսէր, վէ մուգապիլինտէ չէրայիթը մալիւմէ իլէ պանգալար վէրիր։
ՍԹԱՄՊՈՒԼ, ԱՃԷՆՑԻԱՍԸՆԸՆ ՇԻՒՊԷՍԻ պանգա իշլէրինէն մուատտա, էմթաա իւզէրինէ ատ ազչէ էօտիճնէ վէրիր։ Քէզալիք մէգքիր չիւպէ՝ արտիկէտ գալաճագ օլան էմթաայը կէօմրիքչէն ալըր սապլար, վէ Սթամպուլտա վէ եսխատա մէմուլիքը էճնէպկիէտ սաթրլանճաղ էմթաայա գօսիսթանիրլըգ իսէր։
Մահալը սէրբաբը Սթամպուլտա Զիչլ քարապարընտա 31 նումէրօլու մահալատամ։



## ԻՎԱՆԸ ՄՈՒՀԻՄՄ

ԷՃԶԱԽԱՆԷՍԻ

Պ. Վ Հ. ՔԻՐԱՉԻԼԻԲԵԱՆ ՊԱՐՔԱՏԷՔԼԷՔ

Միւսաէթի մէտտէսէն պէրու կէրէք էճզա թիճճարլըը իլէ վէ կէրէք էճզաճրլըգ սանաաթը իլէ մէշղուլ պուլունուպ, բաղալիքու էհալիսին հօշնուտիէթի իչիւն էյտէն կէլէնի ապա սիրիզ էմմէտիկիմ, հիւրմէթլու միւլթէրիլէրիմիզէ վէ ուսմամ էհալիյէ բանս մալիամ տիր։

Պու տէֆա տախի էօթէսէն պէրու հիւրմէթլու միւլթէրիլէրիմիզէ պէօյիւք պիր սուհուլէթ պէմսալ իչիւն պիր էճզախանէյէ քիշարտնա արզուսէջ օլաբ, վէ պու արզուսմզդա տախի նայլէ օլարագ, չոգ սէնէլերտէն պէրու ամմէնին մանիֆէսթ օլան Սթամպուլտա Եէնի Ճամիէսի 26 նումէրօ իլէ մուրաբզամ էճզա տէրօզիթօմուզդան մատտա, պու տէֆա Երէնէ Սթամպուլտա էքսարբիա գարշընտա 77 նումէրօ իլէ մուրաբզամ Պ. Վ Հ. ՔԻՐԱՉԻԼԻԲԵԱՆ ՊԱՐԱՏԷՔԼԷՐ իւնվանը իլէ պիր էճզախանէ վէ տէրօզիթօ քիշատ լթմէշ օլաուզումուզդա, հիւրմէթլու միւլթէրիլէրիմիզէ վէ ուսմամ էհալիյէ արզ ու պէհան իսէրիմ։

Մէզքիր էճզախանէ վէ տէրօզիթօմուզդան, Ֆրանսանընն, Լօնտրանընն վէ Ալմանեանընն թէրթիպաքը քիմեէվիյէսի իլէ էճզայի միւթէհէվիյէսի զայէթ սիգզալը եարարլմշ վէ էն ալա ճինսլերինէն մէվճուտ, վէ եհվէն ֆիյաթլա ֆիրուխթ օլունուր։ Գունզարան մատտա հէրան իմալ օլունան էնվամ ճրնա շարագ, գօնեագ, թ ազէ մաանէ սուլարը, վէ պիրինճի նէվ գալըզ եաղը, վէ մէքրեպաքը սայիրէ տայիմա պուլունուտղու կիպի, էնվամ ալէթ վէ էտվաք տախի մէվճուտ տըր։ Մէզքիր էճզախանէմիզէ վարիս գան բէ չէթարար. ա՝ պարիպ թազ իլաչար վէ էհվէն ֆիյաթլար իլէ զայէթ սիգզալը պիր սուրէթէ իմալ օլունուր։

Գունատ տա գալի նազար, մէզքիր էճզախանէմիզ իւզէրինէ հէքիմէր իչիւն տախի այրէթէն պիր մահկեմ թախտա օլունմուշ օլաբ, պու պատէ պիր մարազան տօպայը էվ քիմ իլէ պիր խթիյարէ թիմէք արզուսմ օլան զէվքի, մէզքիր էճզախանէմիզէ թէչրիֆ պույուրտուգ լարընտա, էվ պիր հիհէթլէ ֆայիտէ մէնտ գունտէ գալարընտա տախի պէհան վէ իլա՝ իսէրիզ։

Գունատ հու չէհրիմիզ սիրպպի հազրզասընտան քէնտի մէհալիթիլէ հերքէսէ թանրլմշ օլան Տոգթ. Արտպեան էֆէնտի սախի, էվ բաղալ կիւնլերի սապահըն սաաթ 3ինճէն 8է գատար քէնտիսէ միւրաճաաթ իտէն խսաթ ալարը մէճճանէն թէտավի իսլէեէճէ, վէ սայիր կէչէլեր տէ սաաթ 3ճէն 8է գատար եէրէ էճզախանէմիզտէ պուլունանաղ տըր։



## Տ· ԱՎԼԱՀՎԵՐՏԻ ԷՃԶԱԽԱՆԷՍԻ

Սթանպուլտա Եէնի ճամի հավլուսընտա Բօսթանճէի ամիրէ գարշընտա վագը 12 Ն. իլէ միւրաղգամ տըր։

Պու տէֆա Էվրօպա Ֆապրիգալարընտան տօղրուտան տօղիրլա էն ալէա ճինս էճզալար ճէլալ իլմիշ օլտուղումուզ ա, կէրէկ օգգա վէ կէրէք չիչեկլէտէ պիրինճի ճինսէն սօլֆաթօ վէ գընագընալը Պօրտօ վէ Ռուսկա չարա պլարը վէ չէկէք չրուալը, վէ քէնտիսինէ բէք տիգգաթլը սուրէթով հազրլանըրմըզ Եէնիտէր գը Բէքէնամմուալէճէի մուֆիտ պուլունմագտա տըր քի, ինգիլիզ մուալէճէ կէրէք մէտ խսաթլըզլարընա վէ կէրէք համիլ գատարլարա վուգուս պուլան իսթիհրա վէ ճիրէք պուլանմըը կիպի ֆէնալ գլարա գարշը բէք թէսլիրլի պիր թէրթիպ տիր։ Պու իլանը պ ա թիճն ագատ միլարը թահսին վէ թագտիր լթմէք ոճ տիրլեր, Պանդարան մատտա, չօճուգլար իչիւն տախի թաբեսգա, վէ Սկամանեանընն Լնվամ ֆաիտլի մատանն սուլարը թագ օլաուզուզ հարմէվտի իչիւն կէթիրմ տրիլմիշ տիր։

Ակէլխուսուս պալըգ եաղընընն Նորվէկիա մայի օլմագ իւզրէ էն ալա ճինսլերինէն կէրէք փիշը, կէրէք օգգա վէ կէրէք չիչ իլէ պուլունմագտա վէ զայէթ էհվէն փիյաթլա սարրլմագտա տըր։

Հէր կիւն սապահ վէ ազշամ Տօգթօր Տատրեան էֆէնտի տախի էճզախանէմիզէ օգրամագտա տըր։

Էճզախանէմիզտէ Տօգթօր Ավյաղեան էֆէնտի հէր կիւն սաաթ 7ճէն 10ա գատար հազըր պուլունարագ միւրաճաաթ իտէն գաթլարը գապուլ իսէ տէճէլ, վէ այրճա չօճուգ խսաթալըզգարընա տախի պագաճագ տըր։ Տօգթօրը միւտամլէյէ եաղընընդ ճումատա կիւնլերի քէզալիք սաաթ 7 տէն 10ա գատար խայրաթ պագաճագ, վէ թարափը էճզախանէմիզտէն տախի բէք փագըր օլանլարա մէճճանէն մուալէճէի լազմէ խթա գըլընճաճագ տըր։

ՍԱՀԻԳԻ ԻՄՐԱՀԻՄ ԱՆՏՈՆ ՍԱԳԱԵԱՆ



## ԽԸՏԻՎԻՑԷ ԲՕՍԹԱ ՎԱԲՕՐԼԱՐԸ ԻՏԱՐԷՍԻ

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹՏԷՆ ԻՍԿԷՆՏԷՐԻՑԷՑԷ ՎԷ ԻՍԿԷՆՏԷՐԻՑԷՑԷՆ ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ

ՀԱՆԹԱՏԱ ՊԻՐ ՔԷՐԲԷ ՏՕՂՐՈՒՏԱՆ ՏՕՂՐՈՒՏԱ ԻՇԼԷՐ

ՍԹԱՄՊՕԼՅԱՆ ՀԱՐԷՔԷԹԻ

Հէր լաբդինդկի -էքսպրէս վուգու պա լուր, վէ Զանագ Գալէ. Միտիլլի, Իզմիր վէ Բիրէյէ օղրաբ.

ԻՍԿԷՆՏԷՐԻՑԷՑԷ ՎԻԼԼՈՒՏԻ

Հէր բաբտ էրթէսի -ադանէրէ վուգու պա լուր, վէ 4 պուչուգ կիւն իճրաի սէյահաթ իսէր.

Մէլլահաբդի.—Բէրէքէ գաբանընն սիւվար օրտուղու ՅԱՑՈՒՄ վապբորը՝ պազաֆ՝ նոյեմբերին 29ինճի չարշընպիհ կիւնիւ էօյլէնպէ ասնրա պաֆրանկա սաաթ 4ում հարէքէթ իսէճէք տիր։

Եօլճու իլէ էմթաա նավլառը վէ սայիր մալիւմաթ ալմագ իսթէյլեր Սթամպօլտա Պաղչէ գաբուսընտա Անվէ Բաբիմ բաչա խանընտա վագը չիրքէթը մէզքիւրէնին իտարէխանէ սինէ միւրաճաաթ իթմէլի տիր։

## ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԼԻ ՎԱԲՕՐԼԱՐԸՆԸՆ

ՎԱԳԸ ՀԱՐԷՔԷԹԼԷՐԻ

Իշպու 1882 Նոյմբին 13ինճի բազար իրթէսի կիւնիւնէն իթիբարէն

ԱՏԱԼԱՐ ԹԱՐԻԳԻ

ԵԷՎՄԻՑԷ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Ատալարտան սապահըը Քիւքրիյա

| ՍՄ. | Տէ. | |
|---|---|---|
| 2 | 30 | Գ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը |
| 2 | 45 | Բէնճիք, Գարթալ, Գ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը |

Քիւքրիյա-ատան Ճանգիրէ

| | | |
|---|---|---|
| 9 | 30 | Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Գ. Ատա, Գարթալ, Բէնճիք |
| 10 | 45 | Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Գ. Ատա |

ՌՈՒԶԱՐ ԿԻՐԻՆԼԷՐԻ

Ատալարտան Քիւքրիյա

| | | |
|---|---|---|
| 5 | — | Բէնճիք, Գարթալ, Գ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը |
| 8 | 30 | Գարթալ, Գ. Ատա, Հէյպէլի, Պուրկազ, Գընալը |

Քիւքրիյա-ատան Ատալարտան

| | | |
|---|---|---|
| 4 | 30 | Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Գ. Ատա, Գարթալ |
| 9 | 30 | Գընալը, Պուրկազ, Հէյպէլի, Գ. Ատա, Գարթալ, Բէնճիք |

ԳԱՏԸ ՔԻՕՔ ԹԱՐԻԳԻ

| ԵԷՎՄԻՑԷ ՍԷՖԷՐԼԷՐ Քիւքրիյա-ատան | | Գաղրիյա-ատան | | ՌՈՒԶԱՐ ՍԷՖԷՐԼԷՐԻ Քիւքրիյա-ատան | | Գաղրիյա-ատան | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ՍՄ. | Տէ. | ՍՄ. | Տէ. | ՍՄ. | Տէ. | ՍՄ. | Տէ. |
| 2 | 30 | 2 | 30 | 3 | — | 3 | — |
| 3 | 15 | 3 | 15 | 4 | — | 4 | — |
| 4 | — | 4 | — | 5 | — | 5 | — |
| 4 | 45 | 4 | 45 | 6 | — | 6 | — |
| 5 | 45 | 5 | 45 | 9 | — | 9 | — |
| 9 | — | 9 | — | 10 | — | 10 | — |
| 9 | 45 | 9 | 40 | 11 | — | 11 | — |
| 10 | 50 | 10 | 25 | 12 | — | 11 | 45 |
| 11 | 15 | 11 | 10 | | — | | — |
| 12 | — | 11 | 45 | | — | | — |
| — | — | — | — | | | | |
| — | — | — | — | | | | |

ՀԱՑՏԱՐ ԲԱՇԱ ԹԱՐԻԳԻ

Իշդա շբժնալերի էքսբրէսը Գալիբօլիսէ

ԵԷՎՄԻՑԷ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Քիւքրիյա-ատան

| ՍՄ. | Տէ. | |
|---|---|---|
| 3 | — | Իզմիտ կիտէն գաթ. Ն. 2 |
| 3 | 15 | Պիկա թէսատիֆ |
| 7 | 30 | Իզմիտ կիտէն 6 |
| 10 | 35 | Բէնճիք կիտէն 8 |

Հայտար Բաղճա

| | | |
|---|---|---|
| 4 | 20 | Բէնճիքէն կէլէն գթ. Ն. 1 |
| 6 | 16 | Իզմիտէն կէլէն 3 |
| 8 | 45 | Պիկա թէսատիֆ |
| 11 | 5 | Իզմիտէն կէլէն 5 |

Քիւքրիյա վէ Իսկէլէ մէմուրլերի ապանէ պիլէէք ատլաղ պիլէէք եէրինէ բարա ուզմարը քիւլիէն Մանա տարը, միւթէճասիրլերի պէր մուհիպը թամամաթ չէտիսէն մէսուլ տըր։ Պինճէն ալէյհ վարբրա բարիպ օլան զէվքիրն քէօրբիսէն ազիմէթլերինէ պիլէէքլերինի իսկէլէսէն վէ հիյնը ավաքլերինէ Դասը գարիյէսի իսկէլէսինէն մատտա վարբրար տերուռնինէ պիլեէթլերինի ալմամարը միւսթէրճա տըր։

Ազշամարը քէօրբիսէն սաաթ 9, 30ատա Ատապարա վէ սաաթ 11, 15 վէ 12ում Գասաքէսլէնէ հարաքէթ իսէն վարբրարա ճէրմի պէօյիւք վէ եօչուլարը իպամ իսէր տէրճէսէ օլան ճիւք վէ էշնա գապուլօրունմայանաղ տըր։

Թէ հիլքէսէն հազէր օլունմադ իչիւն տիսման օլարը զէման հէր վարբր պուլունարը նօգթատա թէվազդուք իտէճէկի կիպի, պարա վէ գուրթուա միւնասէպէթլի պու սէգիրլերը իճրա օլունմադ իսէ, պու պարատ եօլճուլարը պիր հայ ալդիմիչ հազրլարը ալմայանաղ տըր։



## EM. J. MERTZANOFF

ԷՄ. Ժ. ՄԷՐՋԱՆՕՖ

ՄԱԳԱԶԱՍԷՔ

Ն· 17 ՀԱՃՕԲՈՒԼՕ ԽԱՆ Ն· 17

ՍԹԱՄՊՈՒԼ

ՏԻՊԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼՐԱԸՆՏԱ ԳՈՒԼԼԱՆԸԼՄԱՂԱ ՄԱԽՍՈՒՍ

ԵԷՆԻ ԻԲԼԻԹԼԷՐ

COTON DE LUXE.

ԲԱՐԼԱԳ ԲԱՄՊՈՒԹ

Թըպգը իբէյէ պէնգէյիպ իրէյին չէրեէք ֆիյաթրնտա սատրլմագտա տըր։ ՃՕՆ ԳԼԱՐԳ վէ ԳՈՒՄԲ. ԿԼԷՍԿԱՈՒ

ԹԷՄԻԶ ՔԷԹԷՆ ԻԲԼԻԹԼԷՐ

Բէք զիյատէ տայանրգը օլմաբ իյնապ իսէն տիքիլէրէ գուլանըլմագ իւզրէ 500 եարտալրգ մագասրտար։ ՈՒՌ ՊԱՐՊԸՐ վէ ՕՂՈՒԼԼԱՐԸ ԼԻՋՊԸՐՆ

Բաղալէթլու միւշթէրիլէր՝ պու էմթայը բէրաքէնտէ օլարագ Սթամպօլուն հէր պէօյիւք բամպուգճը մաղազալարընտա պուլանաճագլար տըր։